

**PL.**

## **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

### **Obuwie zawodowe z PVC: 13157A**

**Producent :** Fagum-Stomil Sp. z o. o , ul. Łapiguz 118 , 21-400 Łuków, Polska

Obuwie spełnia wymagania Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/ 425 z dnia 09 marca 2016 r. w sprawie środków ochrony indywidualnej oraz uchylecia dyrektywy rady 89/686/EWG.

**Obuwie wykonane zgodnie z normą: PN-EN ISO 20347: 2012**

**Deklaracja zgodności UE** - dostępna na [www.fagum.pl](http://www.fagum.pl)

**Buty posiadają certyfikat badania typu UE** wydany przez Jednostkę Notyfikowaną Nr 1439

Instytut Przemysłu Skórzanego, Ośrodek Certyfikacji , 91-462 Łódź, ul. Zgierska 73

### **Zastosowanie i użytkowanie**

Obuwie przeznaczone do pracy w budownictwie, górnictwie i innych gałęziach przemysłu. Obuwie posiada antypoślizgowe, olejoodporne podeszwy, właściwości pochłaniania energii w pięcie, co zapewnia zmniejszenie zmęczenia stóp. Obuwie w 100 % szczelne, zabezpiecza przed przesiąkaniem wody do wnętrza obuwia.

Obuwie posiada właściwości antyelektrostatyczne i przeznaczone jest do stosowania w atmosferze wybuchowej, gdy zachodzi konieczność zmniejszenia możliwości naładowania elektrostatycznego poprzez odprowadzenie ładunków elektrycznych, tak aby wykluczyć niebezpieczeństwo zapłonu. Żaden środek ochrony indywidualnej nie zapewnia całkowitej ochrony dlatego dokonując wyboru obuwia oprócz ochrony indywidualnej i przestrzegania warunków przechowywania oraz konserwacji bardzo ważne jest wprowadzanie programów zapobiegania wypadkom na stanowisku pracy, z czego ważną ich częścią są wewnątrzzakładowe badania rezystancji elektrycznej oraz przeprowadzania ich w częstych i regularnych odstępach czasu. Dla obuwia posiadającego właściwości antyelektrostatyczne integralną częścią tej instrukcji jest instrukcja użytkowania obuwia antyelektrostatycznego.

### **Konserwacja i przechowywanie**

Zabrudzone obuwie należy czyścić woda z mydłem, stosując miękką ściereczkę lub gąbkę. Zawilgocone podeszwy suszyć z dala od urządzeń grzewczych. Obuwie przechowywać w stanie nie powodującym załamań, w odległości minimum 1 m od urządzeń grzewczych, w temperaturze od +5 do + 30°C.

### **Przeciwwskazania**

Obuwie z PVC należy chronić przed kontaktem z tuszem, atramentem, barwnikami oraz gumą, które powodują trwałe zabrudzenia.

### **Okres trwałości**

Okres trwałości obuwia zależy od wielu czynników, między innymi warunków i intensywności eksploatacji oraz sposobu konserwacji. Obuwie należy wymienić na nowe jeśli utraciło właściwości ochronne. W razie niepewności należy skontaktować się z odbiorcą. Uszkodzone obuwie nie gwarantuje optymalnego poziomu ochrony. Jeśli obuwie utraciło właściwości ochronne, tzn. uległo uszkodzeniom mechanicznym (przekłucie, przecięcie) lub powstały powierzchniowe pęknięcia wierzchów lub spódów należy je wymienić na nowe.

### **Oznaczenia wyrobów**

CE - znak zgodności z Rozporządzeniem EU

PN-EN ISO 20347: 2012- norma międzynarodowa, której wymagania spełnia obuwie zawodowe

O4- spełnia podstawowe wymagania normy + właściwości antyelektrostatyczne, absorpcja energii w pięcie

FO- odporność podeszwy na olej napędowy

SRC- odporność podeszwy na poślizg na podłożu płytki ceramicznej i stalowej

## OBUWIE ANTYELEKTROSTATYCZNE

Zaleca się aby obuwie antyelektrostatyczne było stosowane wtedy, gdy zachodzi konieczność zmniejszenia możliwości naładowania elektrycznego, poprzez odprowadzenie ładunków elektrycznych tak, aby wykluczyć niebezpieczeństwo zapłonu od iskry, np. palnych substancji i par oraz gdy nie jest całkowicie wykluczone ryzyko porażenia elektrycznego spowodowanego przez urządzenia elektryczne lub elementy znajdujące się pod napięciem. Zaleca się zwrócić uwagę na to, że obuwie antyelektrostatyczne nie może zapewnić wystarczającej ochrony przed porażeniem elektrycznym, gdyż wprowadza jedynie rezystancję elektryczną między stopą a podłożem. Jeśli niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego nie zostało całkowicie wyeliminowane, niezbędne są dalsze środki w celu uniknięcia ryzyka. Zaleca się aby takie środki oraz wymienione niżej badania były częścią programu zapobiegania wypadkom na stanowisku pracy. Zaleca się aby zgodnie z doświadczeniami rezystancja elektryczna wyrobu zapewniająca pożądany efekt antyelektrostatyczny w okresie użytkowania była niższa niż 1000 MΩ. Dla nowego wyrobu dolną granicą rezystancji określono na poziomie 100 kΩ, aby zapewnić ograniczoną ochronę przed niebezpiecznym porażeniem elektrycznym lub przed zapłonem w sytuacji uszkodzenia urządzenia elektrycznego pracującego przy napięciu 250 V. Jednak użytkownicy powinni być świadomi tego, że w określonych warunkach obuwie może nie stanowić dostatecznej ochrony użytkownika i powinny być zawsze podjęte dodatkowe środki ostrożności. Rezystancja elektryczna tego typu obuwia może ulec znacznym zmianom w wyniku zginania, zanieczyszczenia lub pod wpływem wilgoci. Obuwie to nie będzie spełniało swojej założonej funkcji podczas użytkowania w warunkach mokrych. Jest więc niezbędne dążenie do tego, aby obuwie spełniało swoją założoną funkcję odprowadzania ładunków i zapewniało ochronę przez cały czas eksploatacji. Zaleca się użytkownikom ustalenie wewnątrzzakładowych badań rezystancji elektrycznej i prowadzenie ich w regularnych i częstych odstępach czasu. Obuwie klasyfikacji I może absorbować wilgoć, jeśli jest noszone przez dłuższy czas, a w wilgotnych i mokrych warunkach może stać się obuwem przewodzącym. Jeśli obuwie jest użytkowane w warunkach, w których materiał podeszwy ulega zanieczyszczeniu, zaleca się aby użytkownik zawsze sprawdzał właściwości elektryczne obuwia przed wejściem w obszar niebezpieczny. Zaleca się aby w miejscach, gdzie używane jest obuwie antyelektrostatyczne rezystancja podłoża nie była w stanie zniwelować ochrony zapewnianej przez obuwie. Zaleca się aby w czasie użytkowania obuwia żadne izolujące w wyjątkiem wyrobów pończosznicych nie były umieszczane między podpodeszwą obuwia a stopą użytkownika. Jeśli jakkolwiek wkładka jest umieszczona pomiędzy podpodeszwą i stopą zaleca się sprawdzania właściwości elektrycznych w układzie obuwie/ wkładka.

### Adres producenta:

FAGUM-STOMIL Sp. z o.o.  
ul. Łapiguz 118  
21-400 Łuków  
Polska  
tel. +48 25 797 25 25

---

## NÁVOD K POUŽITÍ

**Profesionální PVC obuv:** 13157A

**Výrobce:** Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, Polsko

Obuv splňuje požadavky Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 ze dne 9. března 2016 o osobních ochranných prostředcích a o zrušení směrnice Rady 89/686/EHS.

**Obuv vyrobená v souladu s normou: PN-EN ISO 20347: 2012 EU**

**Prohlášení o shodě – dostupné na [www.fagum.pl](http://www.fagum.pl)**

**Boty mají certifikát EU** přezkoušení typu vydaný notifikovanou osobou č. 1439, Leather Industry Institute, Certification Center, 91-462 Łódź, ul. Zgierska 73

### Aplikace a použití

Obuv určená pro práci ve stavebnictví, hornictví a dalších průmyslových odvětvích. Obuv má protiskluzovou, olejivzdornou podešev, absorpci energie v oblasti paty - což snižuje únavu nohou. Obuv je 100% voděodolná, chrání proti prosakování vody do obuvi. Obuv má antistatické vlastnosti a je určena pro použití ve výbušném prostředí, kdy je nutné snížit možnost elektrostatického nabití vybíjením elektrických nábojů tak, aby bylo vyloučeno nebezpečí vznícení. Žádné osobní ochranné prostředky neposkytují úplnou ochranu, proto je při výběru obuvi kromě individuální ochrany a dodržování podmínek skladování a údržby velmi důležité zavést programy prevence úrazů na pracovišti, jejichž důležitou součástí jsou vlastní zkoušky elektrického odporu a jejich provádění v častých a pravidelných intervalech.

U obuvi s antistatickými vlastnostmi je nedílnou součástí tohoto návodu návod k použití antistatické obuvi.

### Údržba a skladování

Znečištěné boty by se měly čistit mýdlovou vodou pomocí měkkého hadříku nebo houby. Vlhké podšívky obuvi sušte mimo dosah topných zařízení. Obuv skladujte nezalomenou, v minimální vzdálenosti 1 m od topných těles, při teplotě +5 až + 30°C.

### Omezení použití

Obuv z PVC by měla být chráněna před kontaktem s inkoustem, barvami, barvivy a pryží, které způsobují trvalé znečištění

### Životnost

Životnost obuvi závisí na mnoha faktorech, včetně podmínek a intenzity používání a způsobu údržby. Boty by měly být vyměněny za nové, pokud ztratily své ochranné vlastnosti. Pokud si nejste jisti, kontaktujte bezp. technika. Poškozená obuv nezaručuje optimální úroveň ochrany. Pokud obuv ztratila své ochranné vlastnosti, tj. byla mechanicky poškozena (propíchnutí, proříznutí) nebo se na svršku či spodku objevily povrchové praskliny, měla by být vyměněna za novou.

### Označení výrobku

CE - značka shody s nařízením EU

ISO 20347: 2012 - mezinárodní norma, jejíž požadavky pracovní obuv splňuje

O4- splňuje základní požadavky normy + antistatické vlastnosti, pohlcování energie v oblasti paty

FO - odolnost podešve vůči palivovým olejům

SRC – odolnost podešve proti uklouznutí na keramických a ocelových dlaždicích

## ANTISTATICKÁ OBUV

Doporučuje se používat antistatickou obuv, když je nutné snížit možnost vzniku elektrického náboje vybitím elektrických nábojů, aby se vyloučilo riziko vznícení jisker, např. rázem způsobeným elektrickými zařízeními nebo součástmi pod napětím. Doporučuje se věnovat pozornost skutečnosti, že antistatická obuv nemůže poskytnout dostatečnou ochranu před úrazem elektrickým proudem, protože pouze vnáší elektrický odpor mezi chodidlo a zem. Pokud nebylo riziko úrazu elektrickým proudem zcela eliminováno, jsou nutná další opatření k zamezení rizika. Doporučuje se, aby tato opatření a níže uvedené testy byly součástí programu prevence pracovních úrazů. Podle zkušeností se doporučuje, aby elektrický odpor výrobku zajišťující požadovaný antistatický účinek po dobu používání byl nižší než 1000 M $\Omega$ . U nového produktu je spodní hranice odporu nastavena na 100 k $\Omega$ , aby byla zajištěna omezená ochrana proti nebezpečnému úrazu elektrickým proudem nebo proti vznícení v případě poruchy elektrického zařízení pracujícího na 250 V. Uživatelé by si však měli uvědomit, že za určitých podmínek obuv nemusí poskytovat dostatečnou ochranu. Vždy je třeba dodržovat ochranu uživatele a zvláštní opatření. Elektrický odpor tohoto typu obuvi se může výrazně změnit v důsledku ohýbání, znečištění nebo vlhkosti. Tato obuv nebude plnit svou zamýšlenou funkci při používání ve vlhkých podmínkách. Je tedy nutné zajistit, aby obuv plnila předpokládanou funkci odvádění náboje a poskytovala ochranu po celou dobu používání. Uživatelům se doporučuje provést vlastní testy elektrického odporu a provádět je v pravidelných a častých intervalech. Obuv třídy I může při dlouhodobém nošení absorbovat vlhkost a ve vlhkých a mokrých podmínkách se může stát vodivou obuví. Pokud je obuv používána v podmínkách, kdy dochází ke kontaminaci materiálu podešve, doporučuje se, aby nositel vždy před vstupem do nebezpečné oblasti zkontroloval eklektické vlastnosti obuvi. V místech, kde se používá antistatická obuv, se doporučuje, aby odpor země nemohl eliminovat ochranu poskytovanou obuví. Doporučuje se, aby během používání obuvi nebyly mezi stélku obuvi a nohu uživatele umístěny žádné izolátory, s výjimkou punčochového zboží. Pokud je mezi stélku a chodidlo umístěna jakákoliv stélka, doporučuje se zkontrolovat eklektické vlastnosti systému obuv/vložka.

### Adresa výrobce:

FAGUM-STOMIL Sp. z o.o.  
ul. Łapiguz 118  
21-400 Łuków  
Polsko  
tel. +48 25 797 25 25

---

## INŠTRUKCIE NA POUŽÍVANIE

**Profesionálna PVC obuv:** 13157A

**Výrobca:** Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, Poľsko

Obuv spĺňa požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 z 9. marca 2016 o osobných ochranných prostriedkoch a o zrušení smernice Rady 89/686/EHS.

**Obuv vyrobená v súlade s normou: PN-EN ISO 20347: 2012**

**Vyhĺásenie o zhode EÚ – dostupné na [www.fagum.pl](http://www.fagum.pl)**

**Topánky majú certifikát** typovej skúšky EÚ vydaný notifikovanou osobou č. 1439, Inštitút kožiarskeho priemyslu, Certifikačné centrum, 91-462 Łódź, ul. Zgierska 73

### Aplikácia a použitie

Obuv určená pre prácu v stavebníctve, baníctve a iných odvetviach. Obuv má protišmykovú, oleju odolnú podrážku, vlastnosti absorbujúce energiu v päte, čo znižuje únavu nohy. Obuv je 100% tesná, chráni pred presakovaním vody do vnútra obuvi. Obuv má antistatické vlastnosti a je určená na použitie vo výbušnom prostredí, kedy je potrebné znížiť možnosť elektrostatického náboja vybíjaním elektrických nábojov tak, aby sa vylúčilo riziko vznietenia. Žiadne osobné ochranné prostriedky neposkytujú úplnú ochranu, preto je pri výbere obuvi okrem individuálnej ochrany a dodržiavania podmienok skladovania a údržby veľmi dôležité zaviesť programy na predchádzanie úrazom na pracovisku, ktorých dôležitou súčasťou sú interné programy. skúšky elektrického odporu a ich vykonávanie v častých a pravidelných intervaloch. Pri obuvi s antistatickými vlastnosťami je neoddeliteľnou súčasťou tohto návodu návod na používanie antistatickej obuvi.

### Údržba a skladovanie

Znečistenú obuv očistite mydlovou vodou, mäkkou handričkou alebo špongiou. Vlhké výstelky topánok sušte mimo dosah vykurovacích zariadení. Obuv skladujte bez zalomení, v minimálnej vzdialenosti 1 m od vykurovacích zariadení, pri teplote +5 až + 30°C.

### Kontraindikácie

**Obuv z PVC by mala byť chránená pred kontaktom s farbami, farbivami a gumou, ktoré spôsobujú trvalé zafarbenie.**

### Životnosť

Životnosť obuvi závisí od mnohých faktorov vrátane podmienok a intenzity používania a spôsobu údržby. Topánky by sa mali vymeniť za nové, ak stratili svoje ochranné vlastnosti. Ak si nie ste istí, kontaktujte technika. Poškodená obuv nezaručuje optimálnu úroveň ochrany. Ak obuv stratila svoje ochranné vlastnosti, t. j. bola mechanicky poškodená (prepichnutie, prerezanie) alebo sa na zvršku či spodku objavili povrchové praskliny, treba ju vymeniť za novú.

### Označenie výrobkov

CE - značka zhody s nariadením EÚ

ISO 20347: 2012 - medzinárodná norma, ktorej požiadavky spĺňa pracovná obuv

O4- spĺňa základné požiadavky normy + antistatické vlastnosti, absorpcia energie v päte

FO - odolnosť podošvy voči palivovým olejom

SRC - protišmyková podošva na keramických a ocelových dlaždiciach

## ANTISTATICKÉ TOPÁNKY

Odporúča sa používať antistatickú obuv, keď je potrebné znížiť možnosť vzniku elektrického náboja vybíjaním elektrických nábojov, aby sa vylúčilo riziko vznietenia iskier, napríklad horľavých látok a pár, a keď riziko elektrického výboja otrasom spôsobeným elektrickými zariadeniami alebo komponentmi pod napätím. Odporúča sa venovať pozornosť skutočnosti, že antistatická obuv nemôže poskytnúť dostatočnú ochranu pred úrazom elektrickým prúdom, pretože iba vnáša elektrický odpor medzi chodidlo a zem. Ak riziko úrazu elektrickým prúdom nebolo úplne odstránené, sú potrebné ďalšie opatrenia, aby sa tomuto riziku zabránilo. Odporúča sa, aby tieto opatrenia a testy uvedené nižšie boli súčasťou programu prevencie úrazov na pracovisku. Podľa skúseností sa odporúča, aby elektrický odpor výrobku zabezpečujúci požadovaný antistatický účinok počas doby používania bol nižší ako 1000 M $\Omega$ . Pre nový produkt je spodná hranica odporu nastavená na 100 k $\Omega$ , aby sa zabezpečila obmedzená ochrana pred nebezpečným úrazom elektrickým prúdom alebo pred vznietením v prípade zlyhania elektrického zariadenia pracujúceho pri 250 V. Používatelia by si však mali uvedomiť, že za určitých podmienok obuv nemusí poskytovať primeranú ochranu. Vždy by ste mali dodržiavať ochranu používateľa a mimoriadne opatrenia. Eklektická odolnosť tohto typu obuvi sa môže výrazne zmeniť v dôsledku ohýbania, znečistenia alebo vystavenia vlhkosti. Táto obuv nebude plniť svoju zamýšľanú funkciu pri používaní vo vlhkom prostredí. Je preto potrebné zabezpečiť, aby obuv plnila predpokladanú funkciu odvádzania nábojov a poskytovala ochranu počas celého používania. Používateľom sa odporúča zaviesť vlastné testy elektrického odporu a vykonávať ich v pravidelných a častých intervaloch.

Obuv triedy I môže pri dlhodobom nosení absorbovať vlhkosť a vo vlhkých a mokrých podmienkach sa môže stať vodivou obuvou. Ak sa obuv používa v podmienkach, kde dochádza ku kontaminácii materiálu podrážky, odporúča sa, aby si nositeľ vždy pred vstupom do nebezpečného priestoru skontroloval eklektické vlastnosti obuvi. Odporúča sa, aby na miestach, kde sa používa antistatická obuv, odpor zeme nedokázal eliminovať ochranu poskytovanú obuvou. Odporúča sa, aby sa počas používania obuvi medzi stielku obuvi a nohu užívateľa nevkladali žiadne izolátory, s výnimkou pančuchového tovaru. Ak je medzi stielku a chodidlo umiestnená vložka, odporúča sa skontrolovať eklektické vlastnosti systému obuvi/vložky.

### Adresa výrobcu:

FAGUM-STOMIL Sp. z o.o.  
ul. Łapiguz 118  
21-400 Łuków  
Poľsko  
tel. +48 25 797 25 25

## **EN / INSTRUCTIONS FOR USE**

**Professional PVC footwear:** 13157A

**Manufacturer:** Fagum-Stomil Sp. z o.o., ul. Łapiguz 118, 21-400 Łuków, Poland

The footwear meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of March 9, 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC.

**Footwear made in accordance with the standard: PN-EN ISO 20347: 2012**

**EU Declaration of Conformity - available at [www.fagum.pl](http://www.fagum.pl)**

**The shoes have an EU-type examination** certificate issued by the Notified Body No. 1439, Leather Industry Institute, Certification Center, 91-462 Łódź, ul. Zgierska 73

### **Application and use**

Footwear designed for work in construction, mining and other industries. The footwear has non-slip, oil-resistant soles, energy-absorbing properties in the heel, which reduces foot fatigue. Footwear is 100% tight, protects against water seepage inside the footwear.

The footwear has anti-electrostatic properties and is intended for use in an explosive atmosphere, when it is necessary to reduce the possibility of electrostatic charging by discharging electric charges, so as to exclude the risk of ignition. No personal protective equipment provides complete protection, therefore, when selecting footwear, in addition to individual protection and compliance with storage and maintenance conditions, it is very important to introduce programs to prevent accidents at the workplace, an important part of which are in-house tests of electrical resistance and conducting them at frequent and regular intervals time. For footwear with antistatic properties, an integral part of this manual is the instruction for use of antistatic footwear.

### **Maintenance and storage**

Soiled shoes should be cleaned with soapy water, using a soft cloth or sponge. Dry damp linings away from heating devices. Store footwear in a condition that does not cause kinks, at a minimum distance of 1 m from heating devices, at a temperature of +5 to + 30°C.

### **Contraindications**

PVC footwear should be protected against contact with ink, ink, dyes and rubber, which cause permanent dirt.

### **Shelf life**

The durability of footwear depends on many factors, including the conditions and intensity of use and the method of maintenance. Shoes should be replaced with new ones if they have lost their protective properties. If unsure, contact the recipient. Damaged footwear does not guarantee an optimal level of protection. If footwear has lost its protective properties, i.e. has been mechanically damaged (puncture, cut) or surface cracks have appeared on tops or bottoms, they should be replaced with new ones.

### **Product markings**

CE - mark of compliance with the EU Regulation

ISO 20347: 2012 - an international standard whose requirements are met by occupational footwear

O4- meets the basic requirements of the standard + anti-electrostatic properties, energy absorption in the heel

FO - sole resistance to diesel oil

SRC - sole slip resistance on ceramic and steel tiles

---

## ANTI-ELECTROSTATIC SHOES

It is recommended that anti-electrostatic footwear should be used when it is necessary to reduce the possibility of an electric charge by discharging electric charges so as to exclude the risk of spark ignition, e.g. of flammable substances and vapors, and when the risk of electric shock caused by electric devices or energized components. It is recommended to pay attention to the fact that antistatic footwear cannot provide sufficient protection against electric shock, as it only introduces electrical resistance between the foot and the ground. If the risk of electric shock has not been completely eliminated, further measures are necessary to avoid the risk. It is recommended that these measures and the tests listed below be part of a workplace accident prevention program. It is recommended that, according to experience, the electrical resistance of the product ensuring the desired antistatic effect during the period of use should be lower than 1000 MΩ. For a new product, the lower limit of resistance is set at 100 kΩ to provide limited protection against dangerous electric shock or against ignition in the event of failure of an electrical device operating at 250 V. However, users should be aware that under certain conditions footwear may not provide adequate protection. user protection and extra precautions should always be taken. the electrical resistance of this type of footwear can change significantly as a result of bending, contamination or moisture. This footwear will not perform its intended function when used in wet conditions. It is therefore necessary to ensure that the footwear fulfills its assumed function of dissipating charges and provides protection throughout its use. Users are advised to establish in-house electrical resistance tests and conduct them at regular and frequent intervals. Class I footwear can absorb moisture if worn for long periods of time and can become conductive footwear in damp and wet conditions. If the footwear is used in conditions where the sole material becomes contaminated, it is recommended that the wearer always check the eclectic properties of the footwear before entering a hazardous area. It is recommended that in places where antistatic footwear is used, the resistance of the ground should not be able to eliminate the protection provided by the footwear. It is recommended that during the use of footwear, no insulators, with the exception of hosiery, should be placed between the insole of the footwear and the user's foot. If any insole is placed between the insole and the foot, it is recommended to check the eclectic properties of the footwear/insole system.

### Manufacturer's address:

FAGUM-STOMIL Sp. z o.o.  
ul. Łapiguz 118  
21-400 Łuków  
Poland  
tel. +48 25 797 25 25

---